

碧瑤經濟委會確認吉蘭助奮偉大努力  
Baguio Conference Approves Work of Special Commissioners Office

London, Dec. (L.F.) — It is learned in London that the Economic Commission for Asia and the Far East meeting in Baguio, has not only approved the United Kingdom resolution covering negotiations between the commission and the specialised agencies of the United Nations but has endorsed the statement of the relationship between the Commission and the British Special Commissioner for South East Asia. The adoption of the report established the United Nations approval of the great efforts made through the organisation headed by Lord Killearn. It provides a continued basis for cooperation on urgent problems which would have been within the province of the Commission as a whole had the Commission been established earlier. The action of the Baguio Conference confirms the view that the Special Commissioners Office is fulfilling a valuable function within the framework of the Commission.

(天津英國新聞處倫敦電)據倫敦方面據悉，在菲律賓碧瑤地方法開會的亞洲遠東經濟委員會，不但通過聯合王國所提有關經濟委員會與聯合國之特別代理機構間舉行談判之事項，且對該委員會與英國東南亞特別委員會間的聲明，表示贊同，該報告書之被採用，足以確定聯合國對於吉蘭助奮偉大努力所予以承認，且對列入該委員會整個範圍內之緊急問題繼續予以合作之根據，該委員會得提早成立，並在會議中之行動，是以確實特別委員會正於聯合國機構內履行一個重要之職能。

The Australian proposal for consultation between the Commission and the Allied Control authorities in Japan and Korea was also approved. The Soviet delegation which had previously objected to consultations with the Korean authorities, abstained from voting on the Australian resolution. The Commission has before it a report from one of the working parties which has been studying the question of technical training. The unit recommended the establishment of machinery for consultation with the specialised agencies of the United Nations on matters relating to the training and exchange of technical personnel.

澳洲提議經濟委員會與駐日鮮兩國、盟軍管理當局舉行會商一案亦經通過；蘇聯代表團曾對朝鮮當局會商之提議表示反對，故對澳洲提案未投反對票，經委員會會商之提議之研究、訓練問題間工作報告書，加以討論。該單位建議設立一項機構與聯合國之特別代理機構商討關於工業訓練及交換工程人員諸事項。

The exchange of personnel between Asia and Britain developed rapidly during the war. Mr. Bevin, then Minister of Labour in the Cabinet, was responsible for the largest scheme of the kind ever undertaken. Many Indian technicians were brought to Great Britain for a course of training during which they were posted to engineering works all over the country and worked side by side with British craftsmen. The plan was highly successful. Indian workers learned the latest techniques and standards which made the output from Britain's war factories the highest in the world per man hour. They also made a major contribution to the understanding between British and Indian peoples. Hundreds of students and technicians from countries all over the world are already sharing in the vigorous postwar revival of the industries that Britain neglected throughout the war years. Their presence is welcomed as a good omen for world fellowship as well as for the growing industries of their own countries.

按洲與英國間交換技術人員一事，在戰爭時期發展極速，是時貝文任英聯合國內閣之勞工大臣，渠負責辦理經濟委員會之此項最大計劃有印度技術員多數往英國接受訓練，英國各工廠內與英國工廠比肩而作，此方案之進行非常順利，印度工員學習最新技術與標準得使英國戰時工廠成為每人工時在世界上得列最高成績之地位，彼等日對英印兩大民族之間之瞭解亦供不少，世界各國有千百學生與技術工人已參加戰後工作恢復之勤奮工作，而被英國於戰爭時期內所忽視者，一般歡迎彼等之來臨，認為世界大同與其本國發展工業之良好契。

英國、埃及與蘇丹  
Britain, Egypt And The Sudan

London, Dec. 9. (L.P.S.) — Mr. Thomas Reid (labour) asked the foreign secretary in the House of Commons today if negotiation will be resumed to end Anglo-Egyptian differences about the Sudan. In the common interests of all three parties concerned, now that there are definite proposals both British and Egyptian about constitutional developments in the Sudan.

(英國新聞處倫敦電)英國議員麥考密克·雷德(工黨)今日在下院議會質問外長是否準備與埃及及政府重開談判，以謀關係三方面之共同利益而自止英埃兩國對於蘇丹問題見上之歧異，蓋英埃雙方對蘇丹之議法進展均已提出切實之方案。

The Minister of State, Hector McNeill, replied "the position is not quite as my honourable friend visualises it." The Sudan government, it is true, have endorsed proposals for a constitution which resulted from a conference attended by representatives from Sudan. The British government have welcomed the Governor General now has these amendments under consideration. In these circumstances it would be premature to consider a resumption of Anglo-Egyptian negotiations on the Sudan.

英國大臣麥考密克·雷德答稱：情形並不如貴議員想像之甚，蘇丹政府對於蘇丹各地代表參加會結果產生之憲法提議各項，予以贊同，英政府已對該項提案表示歡迎，埃及政府已將認可一節歸屬實，英政府已對該項提案表示歡迎，埃及政府已將認可一節歸屬實，該議會今已考慮該項修正提案在此情況之下而欲討論英埃重開蘇丹談判一事，似顯過早。

The proposals for constitutional development of the Sudan referred to by Mr. McNeill are those recommended by an administration conference set up by the Sudan government last year to study the question of closer association of the Sudan with the government of their country. The reforms recommended by the conference include the establishment of a legislative assembly of elected members. Early last September, the Governor-general of the Sudan communicated the proposed constitutional reforms to the British and Egyptians

豫省戰況  
大別山區共匪已被軍圍困  
Fighting in North China

Shanghai, Dec. 9. (Reuter) — Chinese Government troops after over four days' fighting have "isolated the main Communist forces of the Peiping-Hankow Railway" in a large area in Honan north-west of the Tashih mountains, according to semi-official reports received here. The reports also claimed that two columns of General Liu Po-sheng's men, who broke away from the main body in a dash westward were intercepted and badly battered as they attempted to cross the railway. Fierce fighting is now said to be raging in the Shuangbo and Tashihiao areas east of the railway as Government troops attempted to split up the Communist forces and deal with them separately.

路透社上海十二月九日電：據抵達此間半官方之消息稱，國軍經過三月之戰役，已使匪大別山西部廣大地區之共匪主力陷於孤立，該消息又稱，共匪被圍困於大別山之西側，即被國軍截斷，並被擊敗，並云現下鐵路東部之雙河與雙河河兩地，正在激戰中，軍國軍分兵包圍之，而各個擊破之。

It was reported in Nanking last night that the manpower demands of the Tashih offensive may cause a temporary abandonment of the American troops-training scheme, under which United States officers would train Chinese infantry in Formosa.

昨晚南京方面傳聞，因大別山之攻勢需用人力，可能使美式部隊訓練，計劃暫時廢棄，依照該計劃美國軍官將在台灣訓練我國步兵。

美佔領軍費用  
每年達十一億美元  
U.S. Army Occupation Costs

Washington, Dec. 9. (Reuter) — The United States Army has asked Congress for \$490,000,000 to meet occupation costs in Japan and Germany.

路透社華盛頓十二月九日電：美軍部已請求國會支付四億九千萬美元，作為在日德佔領軍之費用。

The Secretary of the Army, Mr. Kenneth Royall, told the Senate Appropriations Committee that this would raise the fiscal year's total to \$1,100,000,000.

陸軍部長羅耶羅斯，告上院財政委會稱，此款將使國庫每年支出總額達十一億美元。

The supplementary request was being made because the British were unable to meet their half share of the costs in the Sudan. In the common interests of all three parties concerned, now that there are definite proposals both British and Egyptian about constitutional developments in the Sudan.

羅斯云，所以作此額追加之要求者，係因英國不能支付其在蘇丹所應負半數之費用所致。此外尚有其他之原因。

英國政府，及蘇丹各地代表參加會結果產生之憲法提議各項，予以贊同，英政府已對該項提案表示歡迎，埃及政府已將認可一節歸屬實，該議會今已考慮該項修正提案在此情況之下而欲討論英埃重開蘇丹談判一事，似顯過早。

The Minister of State, Hector McNeill, replied "the position is not quite as my honourable friend visualises it." The Sudan government, it is true, have endorsed proposals for a constitution which resulted from a conference attended by representatives from Sudan. The British government have welcomed the Governor General now has these amendments under consideration. In these circumstances it would be premature to consider a resumption of Anglo-Egyptian negotiations on the Sudan.

蘇丹政府對於蘇丹各地代表參加會結果產生之憲法提議各項，予以贊同，英政府已對該項提案表示歡迎，埃及政府已將認可一節歸屬實，該議會今已考慮該項修正提案在此情況之下而欲討論英埃重開蘇丹談判一事，似顯過早。

法工潮前途不樂觀  
政府工會未能協議  
French Strike Situation

Paris, Dec. 9. (Reuter) — On the eve of the time limit set by the French Government for ending the three weeks' old nationwide strike wave, a delegate-meeting called by the National Strike Committee, was being held here to-day to discuss "appropriate resistance measures."

(Continued from Page 1) his own zone, should exercise general supervision and control over the activities of these departments.

各佔領區之司令官，在其本區內，須對此等部門之活動，作一般性之監督。

2. In modification of the Control Council's decision of March 26, 1946, the German industry level shall be raised to bring the annual output of steel to 10 to 12 million tons by an early date. The Central German departments shall be responsible for framing the measures for the rehabilitation of the German economy within the limits of this new level.

3. When the Central German departments have been set up and procedure for the fulfilment by Germany of her reparations and other main obligations have been decided, inter-zonal barriers shall be abolished and facilities provided for the free flow of goods throughout Germany.

4. The Ruhr industrialisation shall be placed under the joint control of the Four Powers.

5. Action on a nationwide scale shall be taken to reform the financial and monetary system in Germany.

6. Expansion of German exports shall be encouraged to ensure imports of raw materials and other materials necessary for German peacetime industry, and discharging Germany's obligations to the Allies.

7. The Control Council shall be asked to introduce measures to take over factories and other enterprises from German concerns, and transferring these to the ownership of the German State, Democratic Parties and free trade unions of Germany should be invited to assist in carrying out these measures.

8. Agreement for economic unification of the British-American Zone and separate agreements connected with this should be deemed null and void as contravening the economic unity of Germany.

9. Agreement for economic unification of the British-American Zone and separate agreements connected with this should be deemed null and void as contravening the economic unity of Germany.

10. The Control Council should be directed to set up at the earliest possible moment Central German Administrative departments dealing with matters calling for a centralised decision in the spheres indicated in the Potzdam agreement, as well as for food and agriculture. It also recommends that these departments be under the supervision and direction of the Four Power agencies of the Allied Control authority.

11. After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

外長會議僵局

業經打破

French Strike Situation

英蘇兩國關於德國經濟原則之文件

同時加以討論

Big Four Deadlock Broken

(Continued from Page 1)

his own zone, should exercise general supervision and control over the activities of these departments.

各佔領區之司令官，在其本區內，須對此等部門之活動，作一般性之監督。

2. In modification of the Control Council's decision of March 26, 1946, the German industry level shall be raised to bring the annual output of steel to 10 to 12 million tons by an early date. The Central German departments shall be responsible for framing the measures for the rehabilitation of the German economy within the limits of this new level.

3. When the Central German departments have been set up and procedure for the fulfilment by Germany of her reparations and other main obligations have been decided, inter-zonal barriers shall be abolished and facilities provided for the free flow of goods throughout Germany.

4. The Ruhr industrialisation shall be placed under the joint control of the Four Powers.

5. Action on a nationwide scale shall be taken to reform the financial and monetary system in Germany.

6. Expansion of German exports shall be encouraged to ensure imports of raw materials and other materials necessary for German peacetime industry, and discharging Germany's obligations to the Allies.

7. The Control Council shall be asked to introduce measures to take over factories and other enterprises from German concerns, and transferring these to the ownership of the German State, Democratic Parties and free trade unions of Germany should be invited to assist in carrying out these measures.

8. Agreement for economic unification of the British-American Zone and separate agreements connected with this should be deemed null and void as contravening the economic unity of Germany.

9. Agreement for economic unification of the British-American Zone and separate agreements connected with this should be deemed null and void as contravening the economic unity of Germany.

10. The Control Council should be directed to set up at the earliest possible moment Central German Administrative departments dealing with matters calling for a centralised decision in the spheres indicated in the Potzdam agreement, as well as for food and agriculture. It also recommends that these departments be under the supervision and direction of the Four Power agencies of the Allied Control authority.

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

蘇聯之聲明謂英國之建議相反，蘇聯認為要堅持履行該項協定，並除去一切現有之足以阻擋該項之事件。

After submitting this statement, M. Molotov tabled a document making these proposals relating to the economic principles level of German post-war economy, and a reparations plan".

# 紅海日下 Under The Red Sea Sun

(續)

Instantly the news was signaled to the Valiant. Then general alarm bells rang. Bos'n's pipes shrilled, followed by the hoses' cry:

這消息立刻就通知成立恩號船的警報來了。警笛鳴響從以嘶聲的聲響：

Secure everything below. Close all watertight doors! All hands on deck!

「放下所有安放當！關閉所有防水門！全體人員集合甲板！」

In less than ten minutes the entire crew, well over 1000 men, were mustered on deck in the darkness. In exulting silence the seamen waited an the last five minutes till five o'clock dragged by. Was it a hoax? Or was it real? If it was real, what would that mine do to them?

十分鐘之內，全體水手千餘人都在甲板上集合了。在令人顫動的寂靜中，大家等候最後五分鐘一點波瀾，直到五點鐘的來臨。是一場惡作劇嗎？還是真實的事情？如果是真的，這場劇將對他們有什麼樣的損害？

It was no hoax. At five o'clock a terrific explosion shook the 31,000-ton Queen Elizabeth; a few seconds later a similar shock hit the Valiant. A vast hole was torn in the bottom of each, and both started to settle. But there was no loss of life, and the crews immediately set to work to limit the damage.

這不是一場惡作劇。五點鐘的巨響使三萬一千噸的伊麗莎白號全體都為之動容；威爾斯號後又撞上了一處。兩艘船底都撞出一個大洞，同時都進了水。但是並沒有生命的損害，貝利告訴了我。

It was too much for me. It was true that the salvaged Italian dry dock in Massawa was not yet back in commission, and the Persian dry dock had already been ruled out by the fleet naval constructor as too small to dock the Dido.

But I still thought I saw a way by which it could be done at Massawa — thus returning her to service in less than a quarter of the time she could possibly get to Durban and back. I put my scheme up to Admiral Harwood. To my de-

out with wooden guns and armor that looked exactly like the real thing, and sent to Alexandria. From then on she did a deal of cruising to show the British flag in the eastern Mediterranean and keep the Italians' heads up — even though any gunboat with the nerve to come close enough could have sunk her easily.

英國海軍上將又施行了一次欺兵之計。現在有一隻第一次大戰時的主力艦特里昂號，上面的砲早被拆去改為一隻對擊的船了。當時快到亞力山大港來。我高興的就是他對我那隻船的愛護。他熱烈的握住我的手說：「我愛爾斯加看在上帝的分上，對狄多號才會這樣。」

A few days later his aunt looked out of the window just in time to see Henry about to hit another boy with an iron shovel. She cried: "Your daddy didn't mean that you should hit other children with a shovel. You might hurt that little boy as much he'll have to go to the doctor!"

幾天之後，亨利的姑母從窗子裡向外看，正看見他拿着一把鐵鏟打另一個男孩子。她喊道：「你父親並不是叫你拿着一把鏟子打別的孩子，你也會打傷他。那麼他就要到醫院去。」

"Oh, that's all right," replied Henry calmly. "He ought to go to the doctor, anyway. He's got a cold."

「瞧，沒有關係，」亨利鎮靜地說，「不管怎樣，他都是要去醫的。他感冒了。」

Little he was enthusiastic. When I left he shook my hand warmly in farewell, then added fervently: "For God's sake, Ellis, be careful with the Dido! She's one quarter of my whole fleet!"

我認為那太費事了。固然在馬薩里奇意大利乾淨船還未使用，而那艘破船又被海軍工程師測量認為太小，無法承載狄多號，可是我仍然認為可以動搖在馬薩瓦完成這件修理工作……以便在它完成後，它重新參與作戰了。我把我的計劃提交給哈爾斯上將。

我認為那太費事了。固然在馬薩里奇意大利乾淨船還未使用，而那艘破船又被海軍工程師測量認為太小，無法承載狄多號，可是我仍然認為可以動搖在馬薩瓦完成這件修理工作……以便在它完成後，它重新參與作戰了。我把我的計劃提交給哈爾斯上將。

A few days later his aunt looked out of the window just in time to see Henry about to hit another boy with an iron shovel. She cried: "Your daddy didn't mean that you should hit other children with a shovel. You might hurt that little boy as much he'll have to go to the doctor!"

幾天之後，亨利的姑母從窗子裡向外看，正看見他拿着一把鐵鏟打另一個男孩子。她喊道：「你父親並不是叫你拿着一把鏟子打別的孩子，你也會打傷他。那麼他就要到醫院去。」

"Oh, that's all right," replied Henry calmly. "He ought to go to the doctor, anyway. He's got a cold."

「瞧，沒有關係，」亨利鎮靜地說，「不管怎樣，他都是要去醫的。他感冒了。」

Five-year-old Billy had not shown much interest in sex until his pet rabbit provided him with five unattractive little rabbits. Then he became curious.

五歲的貝利對於性的問題本來不發生興趣，後來他的兔兒生了五隻不令人喜歡的小兔。那時他就不然了。於是，他覺得十分奇怪。

Mother told him a beautiful story about "the seed" — how it was planted, was nourished, and finally burst forth a living being.

母親便給他講了一個「種籽」的故事，告訴他種籽是怎樣種下去的，怎樣被說的，末了怎樣突然變成了一個活物。

Several days later, Sammy his bosom pal, burst into his mother's kitchen. "What's the idea of telling me the stork brings babies?" he exploded. "You can't fool me any longer. I know where we come from, because Billy told me."

幾天之後，他的童伴，一個叫塞米的，突然跑到他母親的廚房裡去。你告訴我說小娃娃是鴟鳥帶來的什麼意思？他怒氣沖沖的說：「你不能再騙我了，我知道我們是怎樣來的，貝利告訴了我。」

"What did Billy tell you, son?"

「孩子，貝利怎樣告訴你的？」

"He knows all right because he came from a grapefruit!"

「他知道的很清楚，因為他是從一顆葡萄裡出來的。」

When dawn broke over the harbor, there were the battleships, still afloat, still erect. Except to someone close at hand, the fact that they were unusually deep in the water could not be noticed.

When dawn broke over the harbor, there were the battleships, still afloat, still erect. Except to someone close at hand, the fact that they were unusually deep in the water could not be noticed.

That was too much for me. It was true that the salvaged Italian dry dock in Massawa was not yet back in commission, and the Persian dry dock had already been ruled out by the fleet naval constructor as too small to dock the Dido.

But I still thought I saw a way by which it could be done at Massawa — thus returning her to service in less than a quarter of the time she could possibly get to Durban and back. I put my scheme up to Admiral Harwood. To my de-

（To Be Continued 未完）

（Continued from page 1)

（Continued from page 1)

（Continued from page 1）

（Continued from page 1）